N:r 18.

Ministeriella noter, växlade med Storbritannien angående upphävande av passviseringstvång mellan Sverige och Storbritannien. London den 10 och 31 juli 1923.

a.

Svenske ministern i London till brittiske utrikesstatssekreteraren.

(Översättning.)

London 10th July, 1923.

My Lord Marquess,

Acting upon instructions received, I have the honour to inform Your Lordship that my Government accepts the proposals of an agreement regarding the reciprocal abolition of the visa system as between Sweden and Great Britain, laid down in Your Lordship's note of May 23rd last, No. T. 5066/1/350.[1]

2. It is consequently agreed that visas shall not any longer be required for Swedish subjects proceeding to the United Kingdom and British subjects proceeding to Sweden, respectively, from any part of the world. This arrangement shall be applicable to all classes and races of the two nationalities concerned and shall not exclude any categories of persons travelling to the respective countries in consideration of the objects with which that journey is undertaken, other-

London den 10 juli 1923.

Herr Markis,

I enlighet med mottagna instruktioner har jag äran meddela Eder, att min regering antager förslaget till avtal angående ömsesidigt avskaffande av viseringssystemet mellan Sverige och Storbritannien, sådant det framlagts i Eder skrivelse den 23 sistl. maj No. T. 5066/1/350.[1]

2. Det är följaktligen överenskommet, att visering icke längre erfordras för svenska undersåtar, vilka resa till det Förenade Konungariket, respektive brittiska undersåtar, som resa till Sverige från någon del av världen. Denna överenskommelse skall vara tillämplig för alla klasser och raser tillhörande de båda ifrågavarande nationaliteterna och skall icke utesluta några kategorier av personer, som resa till de respektive länderna, med hänsyn till de syftemål, för vilka

[1] Innehåller intet utöver innehållet i här införda not.

wise than expressly specified below. It shall, moreover, not dispense the subjects of any of the two countries visiting the other country from the obligation of being provided with valid passports.

3. The abolition of the requirement of a visa on the passport shall not effect the right of the competent authorities of the two countries to refuse admission to or expel any persons who may be regarded as undesirable, or who do not comply with the requirements of such aliens' immigration regulations as may be in force in either country. The Swedish Government begs, in this respect, to refer, more especially, to the Law of the 14th September 1914, regarding undesirable aliens.

4. It is further agreed that Swedish subjects desirous of coming to the United Kingdom for employment must still be in possession of Ministry of Labour permits, and British subjects desirous of coming to Sweden for the same purpose must still be provided with a Swedish visa on their passports, in default of which they will be liable to be refused leave to land on arrival.

5. I am, finally, instructed to propose that, if His Britannic Majesty's Government have not any further observations to set forth as to the conditions of this agreement, the arrangement shall take effect on the 1st of August next or on such date as soon as possible after that day as would be convenient to the British Government, and further, that the

resan företages, i annan mån än som nedan uttryckligen angives. Vidare skall överenskommelsen icke fritaga undersåtarna i ettdera av de båda länderna, vilka besöka det andra landet, från skyldigheten att vara försedda med giltiga pass.

3. Avskaffandet av fordran på passvisering skall icke beröra rätten för vederbörande myndigheter i de båda länderna att vägra tillträde för eller utvisa varje person, som kan befinnas icke önskvärd, eller som icke ställer sig till efterrättelse de i vartdera landet eventuellt ikraftvarande invandringsbestämmelser för utlänningar. Svenska regeringen hänvisar i detta hänseende särskilt till lagen av den 14 september 1914 angående icke önskvärda främlingar.

4. Det är vidare överenskommet, att svenska undersåtar, vilka önska inkomma i det Förenade Konungariket i och för arbetsanställning, fortfarande måste vara i besittning av tillståndsbevis från Ministry of Labour, och brittiska undersåtar, vilka önska inkomma i Sverige för samma ändamål, måste fortfarande hava svensk passvisering, i saknad varav de kunna vägras tillstånd att landstiga vid ankomsten.

5. Slutligen har jag i uppdrag att föreslå, att, för den händelse Hans Brittiska Majestäts regering icke har något ytterligare att bemärka i avseende å villkoren i detta avtal, detsamma skall träda i kraft den 1 nästkommande augusti eller å dag snarast möjligt därefter, som må vara lämplig för den brittiska regeringen, samt vidare att detta

agreement may be regarded as concluded by this note and by the reply which I may receive on the same.

I have the honour to be,
with the highest consideration,
My Lord Marquess,
Your Lordship's most obedient
Humble Servant,
PALMSTIERNA.

avtal må anses avslutat genom denna skrivelse och det svar, jag däråå må komma att erhålla.

Jag har äran etc.
PALMSTIERNA.

b.

Brittiska utrikesministeriet till svenska beskickningen i London.

(Översättning.)

Foreign office 31st July, 1923.

Sir: —

I have the honour to acknowledge the receipt of Baron Palmstierna's note No. 102 of the 10th instant regarding the proposed agreement for the reciprocal abolition of the visa system between this country and Sweden and to inform You in reply that His Majesty's Government have no further observations to offer on the conditions governing this agreement as set forth in his note, which are entirely acceptable to them.

2. The necessary instructions have been issued to the competent authorities of His Majesty's Government for bringing into effect as from 1st August next the terms of this agreement, which may be regarded as concluded from the date of the present note.

I have the honour to be,
with high consideration,
Sir,
Your obedient Servant,
(For the Secretary of State)
GEORGE MOUNSEY.

Foreign office den 31 juli 1923.

Sir,

Jag har äran erkänna mottagandet av friherre Palmstiernas note no. 102 den 10 innevarande månad angående det föreslagna avtalet om ömsesidigt avskaffande av viseringssystemet mellan detta land och Sverige och att till svar härå meddela Eder, att Hans Majestäts regering icke har något ytterligare att bemärka beträffande villkoren i detta avtal, såsom de framlagts i hans skrivelse, vilka äro fullt antagliga för regeringen.

2. Erforderliga instruktioner hava utfärdats till Hans Majestäts regerings vederbörande myndigheter för att låta bestämmelserna i avtalet träda i kraft från den 1 nästkommande augusti, och må detsamma anses avslutat från denna skrivelses datum.

Jag har äran etc.
(För statssekreteraren)
GEORGE MOUNSEY.

Utkom av trycket den 27 oktober 1923.

Stockholm 1923. P. A. Norstedt & Söner. 233707